

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-249 /5238

14 /12/2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 6/12/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

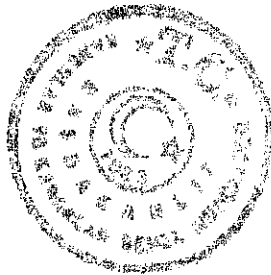
T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Çevre			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih: 24.12.2010		F. No: 1/983		
Min. Y.	Müdür	D. Bşk.	G. Sek. Y.	Gen. Sek.
16	AK	8	10	1
BAŞKAN				

GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptı” 28 Nisan 2010 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Mutabakat Zaptı ile; su, atıksu ve toprak yönetimi; su ve hava kalitesi alanlarında izleme sistemlerinin kurulması; deniz çevresi ve kıyı alanlarının ve kara kökenli kirlilik kaynaklarının yönetimi ve korunması; enerji kullanımında optimizasyon ve yeni enerjilerin kullanımı; toz taşınımı olayını da kapsayan hava kirleticilerin azaltılması yöntemleri ve bu kirleticilerin kentsel çevrede kontrolü; iklim değişikliği; kirlilik kontrolü, kimyasallar, tehlikeli maddeler ve atık yönetimi; çevresel etki değerlendirmesi (ÇED) ve stratejik çevresel değerlendirme; ÇED izleme ve kontrol mekanizmalarının geliştirilmesi ve geri bildirimlerin paylaşımı; çevre bilgi sistemleri, çevre durum raporları ve göstergeler; Birleşmiş Milletler Biyolojik Çeşitlilik Sözleşmesi çerçevesinde biyolojik çeşitliliğin korunması; korunan alanlarda sürdürülebilir eko-turizm; sulak alanların yönetimi, temiz üretim bağlamında modern teknoloji; araçlarda standardizasyon; çevre yönetimi konusunda kapasite geliştirme ile iletişim, eğitim ve kamu bilinci alanlarında işbirliği yapılması öngörülmektedir.

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptı”nın onaylanmasıyla Türkiye ile İran arasında çevre alanındaki ilişkilerin daha ileriye götürülmesi mümkün olacaktır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE İRAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA ÇEVRE ALANINDA MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

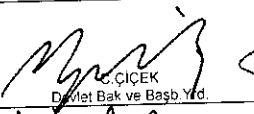
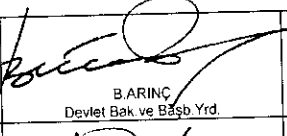
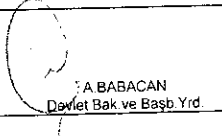
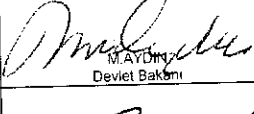
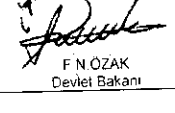
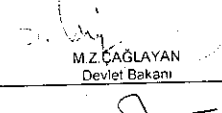
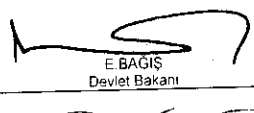
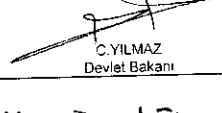
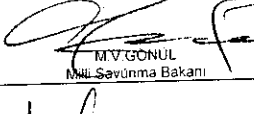
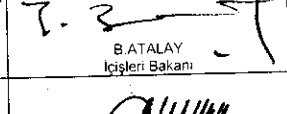
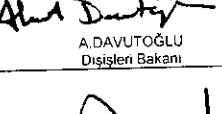
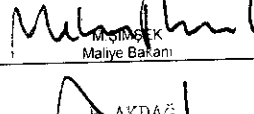
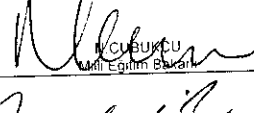
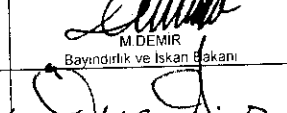
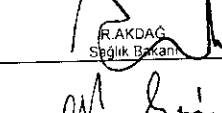
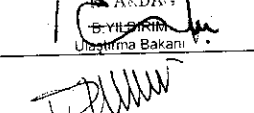
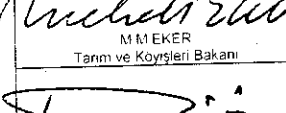
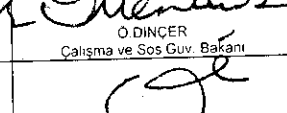
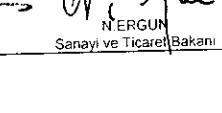
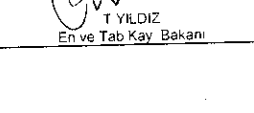
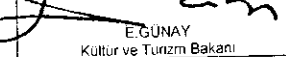
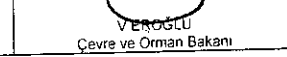
MADDE 1- (1) 28 Nisan 2010 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak ve Başb. Yrd.	 T. A. BABACAN Devlet Bak ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 H. YAZICI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. ÇİMSER Maliye Bakanı
 N. ÇUBUKÇU Milli Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. MEKER Tarım ve Köylere Bakanı	 O. DİNGER Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-2-1

1376

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
İRAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ÇEVRE ALANINDA
MUTABAKAT ZAPTI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti;

Çevre koruma ve doğa koruma konusunda daha ileri işbirliğini geliştirme isteklerini ifade ederek,

Politikalarında ve kararlarında sürdürülebilir kalkınma ilkelerini kabul ederek ve bugünkü ve gelecek kuşakların refahı açısından ulusal, bölgesel ve küresel düzeyde etkili bir çevre yönetimi niyetini göz önünde bulundurarak,

Sürdürülebilir kalkınma ilkelerini desteklemek ve bu ilkelere ulaşmak için işbirliği çabalarının önemini kabul ederek,

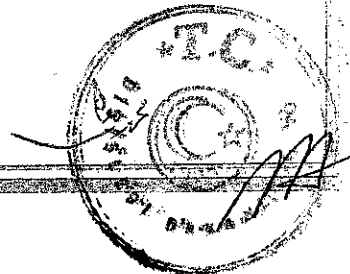
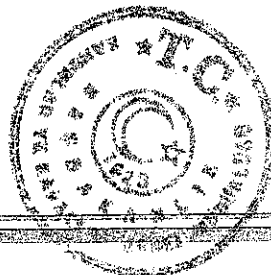
Sürdürülebilir kalkınmanın bütünleşik ve karşılıklı destekleyicisi olan doğal kaynakların çevreye duyarlı sürdürülebilir yönetiminin yanı sıra sürdürülebilir yaşam koşullarını ve yoksulluğun giderilmesini içeren ekonomik ve sosyal kalkınmayı vurgulayarak,

Çevre alanında ve karşılıklı işbirliği etkileşimine bağlı sıkı ve uzun dönemli işbirliğini geliştirme niyetini belirterek,

Mevcut yasalarına ve düzenlemelerine uygun olarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmıştır:

(Handwritten signature)



Madde 1

AMAÇ

Bu Mutabakat Zaptı'nın amacı Taraflar arasında çevre alanındaki işbirliğini geliştirmektir.

Madde 2

İŞBİRLİĞİ ALANI

Taraflar aşağıdaki konularda bilgi ve uzman değişimi ile kapsamlı işbirliği konusunda anlaşmıştır:

- a) Su, atıksu ve toprak yönetimi,
- b) Su ve hava kalitesi alanlarında izleme sistemlerinin kurulması,
- c) Deniz çevresi ve kıyı alanlarının ve kara kökenli kirlilik kaynaklarının yönetimi ve korunması,
- d) Enerji kullanımında optimizasyon ve yeni enerjilerin kullanımı,
- e) Toz taşınımı olayını da kapsayan hava kirleticilerin azaltılması yöntemleri ve bu kirleticilerin kentsel çevrede kontrolü,
- f) İklim değişikliği,
- g) Kirlilik kontrolü, kimyasallar, tehlikeli maddeler ve atık yönetimi,
- h) Çevresel etki değerlendirmesi (ÇED) ve stratejik çevresel değerlendirme,
- i) ÇED izleme ve kontrolü mekanizmalarının geliştirilmesi ve geri bildirimlerin paylaşımı,
- j) Çevre bilgi sistemleri, çevre durum raporları ve göstergeler,
- k) Birleşmiş Milletler Biyolojik Çeşitlilik Sözleşmesi çerçevesinde biyolojik çeşitliliğin korunması,
- l) Korunan alanlarda sürdürülebilir eko-turizm,
- m) Sulak alanların yönetimi,
- n) Temiz üretim bağlamında modern teknoloji,
- o) Araçlarda standardizasyon,
- p) Çevre yönetimi konusunda kapasite geliştirme,
- r) İletişim, eğitim ve kamu bilinci.

Madde 3

FAALİYETLER

Madde 2'de ifade edilen işbirliği alanlarının uygulanmasını teminen, Taraflar aşağıdaki hususlarda mutabık kalmıştır.

- a) İkili işbirliği hususunda düzenli istişarelerin ve resmi görüşmelerin bir parçası olarak, Tarafların yetkili temsilcilerini de kapsayan Ortak Komisyon'un katılımı ile prensip olarak yılda bir kez istişarede bulunmak,
- b) Toplantı, seminer ve ortak eğitim programları düzenlemek.

Madde 4

UYGULAMA

Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile İran İslam Cumhuriyeti Çevre Koruma Kurumu Başkanlığı işbu Mutabakat Zaptının uygulanması için yetkili makamlardır. Yetkili makamlar, bir temas noktası tayin edecektir ve karşı Tarafa bildirecektir.

Madde 5

FİNANSMAN

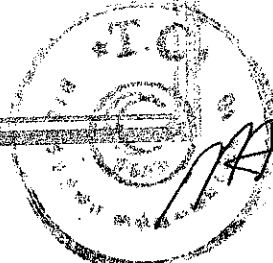
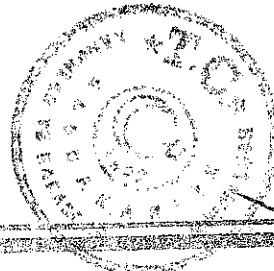
Başka şekilde anlaşılmadığı sürece, her bir Taraf; işbu Mutabakat Zaptı'nda yer alan kendi sorumluluklarını yerine getirmek üzere yeterli kaynak sağlar.

Madde 6

ANLAŞMAZLIK DURUMU

İşbu Mutabakat Zaptı'nın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında danışma ve müzakere yolu ile dostça çözülecektir.

GP



Madde 7

FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI

İşbu Mutabakat Zaptı'nın uygulanmasından kaynaklanan bilimsel ve teknoloji alanındaki herhangi bir uygulama sonucu, Tarafların ayrı ayrı Ülke içindeki fikri mülkiyet haklarının korunması ile ilgili yasalara ve düzenlemelere tabi olacaktır.

Madde 8

HAK VE YÜKÜMLÜLÜK

İşbu Mutabakat Zaptı her iki Tarafın da taraf olduğu diğer Uluslararası Anlaşmalar altında yer alan mevcut hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 9

DEĞİŞİKLİK

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Bu değişiklikler, işbu Mutabakat Zaptı'nın 10. Maddesi'nde belirtilen usule göre yürürlüğe girecektir.

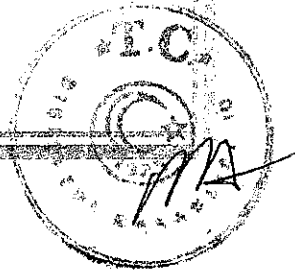
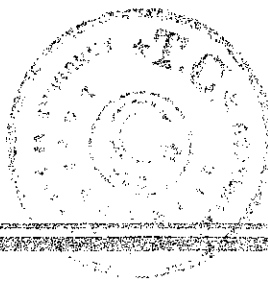
Madde 10

YÜRÜRLÜK, SÜRE ve SONA ERME

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların; anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollar ile bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı (beş) 5 yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Taraflardan birinin Mutabakat Zaptı'nın sona eriş tarihinden (altı) 6 ay önce diğer Tarafa Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak ve diplomatik kanallar vasıtasıyla bildirmemesi durumunda, işbu Mutabakat Zaptı'nın geçerliliği (beş) 5 yıllık süreler için uzatılacaktır.

İşbu Mutabakat Zaptı'nın sona ermesi, işbu Mutabakat Zaptı gereğince üzerinde mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan projelerin ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemeyecektir.



İşbu Mutabakat Zaptı, Ankara'da, 28 Nisan 2010 tarihinde Türkçe, Farsça ve İngilizce dillerinde (iki) 2 orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

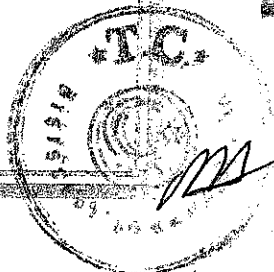
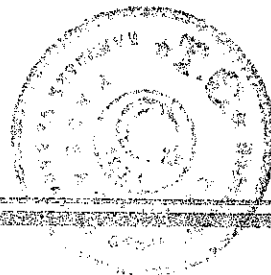


Veysel EROĞLU
Çevre ve Orman Bakanı

İran İslam Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Mohammad Javad
MOHAMMADI ZADEH
Cumhurbaşkanı Yardımcısı
ve
Çevre Koruma Kurumu Başkanı



GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptı” 28 Nisan 2010 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Mutabakat Zaptı ile; su, atıksu ve toprak yönetimi; su ve hava kalitesi alanlarında izleme sistemlerinin kurulması; deniz çevresi ve kıyı alanlarının ve kara kökenli kirlilik kaynaklarının yönetimi ve korunması; enerji kullanımında optimizasyon ve yeni enerjilerin kullanımı; toz taşınımı olayını da kapsayan hava kirleticilerin azaltılması yöntemleri ve bu kirleticilerin kentsel çevrede kontrolü; iklim değişikliği; kirlilik kontrolü, kimyasallar, tehlikeli maddeler ve atık yönetimi; çevresel etki değerlendirmesi (ÇED) ve stratejik çevresel değerlendirme; ÇED izleme ve kontrol mekanizmalarının geliştirilmesi ve geri bildirimlerin paylaşımı; çevre bilgi sistemleri, çevre durum raporları ve göstergeler; Birleşmiş Milletler Biyolojik Çeşitlilik Sözleşmesi çerçevesinde biyolojik çeşitliliğin korunması; korunan alanlarda sürdürülebilir eko-turizm; sulak alanların yönetimi, temiz üretim bağlamında modern teknoloji; araçlarda standardizasyon; çevre yönetimi konusunda kapasite geliştirme ile iletişim, eğitim ve kamu bilinci alanlarında işbirliği yapılması öngörülmektedir.

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptı”nın onaylanmasıyla Türkiye ile İran arasında çevre alanındaki ilişkilerin daha ileriye götürülmesi mümkün olacaktır.

